



ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ
ΕΛΕΓΚΤΙΚΟ
ΣΥΝΕΔΡΙΟ

Έκθεση σχετικά με τους ετήσιους λογαριασμούς
του Μεταφραστικού Κέντρου των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης
για το οικονομικό έτος 2015

συνοδευόμενη από την απάντηση του Κέντρου

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

1. Το Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (γνωστό ως «CDT», εφεξής «το Κέντρο»), με έδρα στο Λουξεμβούργο, ιδρύθηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 2965/94 του Συμβουλίου¹. Αποστολή του Κέντρου είναι να παρέχει σε οποιοδήποτε θεσμικό ή άλλο όργανο της Ευρωπαϊκής Ένωσης, που προσφεύγει στις υπηρεσίες του, τις μεταφραστικές υπηρεσίες που είναι αναγκαίες για τις δραστηριότητές του.
2. Στον **πίνακα 1** παρουσιάζονται τα βασικά αριθμητικά στοιχεία που αφορούν το Κέντρο².

ΠΙΝΑΚΑΣ 1: ΒΑΣΙΚΑ ΑΡΙΘΜΗΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΟ ΚΕΝΤΡΟ

	2014	2015
Προϋπολογισμός (σε εκατ. ευρώ)	56,3	49,6
Σύνολο υπαλλήλων στις 31 Δεκεμβρίου ³	216	218

Πηγή: Τα ανωτέρω στοιχεία παρασχέθηκαν από το Κέντρο.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΡΟΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ ΤΗΣ ΔΗΛΩΣΗΣ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ

3. Η προσέγγιση ελέγχου που εφαρμόζει το Συνέδριο περιλαμβάνει αναλυτικές ελεγκτικές διαδικασίες, άμεσες ελεγκτικές δοκιμασίες πράξεων και αξιολόγηση των βασικών δικλίδων ελέγχου που περιλαμβάνουν τα συστήματα εποπτείας και ελέγχου του Κέντρου. Τα ανωτέρω συμπληρώνονται από αποδεικτικά στοιχεία προερχόμενα, αφενός, από τις εργασίες άλλων ελεγκτών και, αφετέρου, από την ανάλυση των θέσεων της διοίκησης.

¹ ΕΕ L 314 της 7.12.1994, σ. 1.

² Περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τις αρμοδιότητες και τις δραστηριότητες του Κέντρου διατίθενται στον ιστότοπό του: www.cdt.europa.eu.

³ Μόνιμοι, έκτακτοι και συμβασιούχοι υπάλληλοι, καθώς και αποσπασμένοι εθνικοί εμπειρογνώμονες.

ΔΗΛΩΣΗ ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ

4. Δυνάμει των διατάξεων του άρθρου 287 της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ), το Συνέδριο διενήργησε:

- α) έλεγχο των ετήσιων λογαριασμών του Κέντρου, οι οποίοι περιλαμβάνουν τις οικονομικές καταστάσεις⁴ και τις εκθέσεις σχετικά με την εκτέλεση του προϋπολογισμού⁵ για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2015, καθώς και
- β) έλεγχο της νομιμότητας και κανονικότητας των πράξεων στις οποίες βασίζονται αυτοί οι λογαριασμοί.

Ευθύνη της διοίκησης

5. Η διοίκηση φέρει την ευθύνη για την κατάρτιση και την ακριβοδίκαιη παρουσίαση των ετήσιων λογαριασμών του Κέντρου, καθώς και για τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται⁶:

- α) Η ευθύνη της διοίκησης όσον αφορά τους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου περιλαμβάνει τον σχεδιασμό, την εφαρμογή και τη διατήρηση συστήματος εσωτερικού ελέγχου με σκοπό την κατάρτιση και την ακριβοδίκαιη παρουσίαση οικονομικών καταστάσεων οι οποίες να μην περιέχουν ουσιώδεις ανακρίβειες οφειλόμενες σε απάτη ή σφάλμα, την επιλογή και εφαρμογή των ενδεδειγμένων λογιστικών πολιτικών, βάσει των λογιστικών κανόνων που ενέκρινε ο υπόλογος της Επιτροπής⁷, και τη διατύπωση λογιστικών εκτιμήσεων εύλογων υπό τις εκάστοτε

⁴ Οι οικονομικές καταστάσεις περιλαμβάνουν τον ισολογισμό και την κατάσταση οικονομικών αποτελεσμάτων, τον πίνακα ταμειακών ροών, την κατάσταση μεταβολών του καθαρού ενεργητικού, σύνοψη των κύριων λογιστικών πολιτικών και άλλες επεξηγηματικές σημειώσεις.

⁵ Οι εκθέσεις αυτές περιλαμβάνουν τον λογαριασμό αποτελέσματος της εκτέλεσης του προϋπολογισμού και το παράρτημα αυτού.

⁶ Άρθρα 39 και 50 του κατ' εξουσιοδότηση κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1271/2013 της Επιτροπής (ΕΕ L 328 της 7.12.2013, σ. 42).

⁷ Οι λογιστικοί κανόνες που εγκρίνει ο υπόλογος της Επιτροπής απορρέουν από τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα για τον Δημόσιο Τομέα (International Public Sector Accounting Standards, IPSAS) που εκδίδει η Διεθνής Ομοσπονδία Λογιστών ή, κατά περίπτωση, από τα Διεθνή Λογιστικά Πρότυπα (International Accounting Standards, IAS)/Διεθνή Πρότυπα Χρηματοοικονομικής Πληροφόρησης (International Financial Reporting Standards, IFRS) που εκδίδει το Συμβούλιο Διεθνών Λογιστικών Προτύπων.

περιστάσεις. Ο διευθυντής εγκρίνει τους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου, αφού ο υπόλογος τους καταρτίσει βάσει του συνόλου των διαθέσιμων πληροφοριακών στοιχείων και συντάξει συνοδευτικό σημείωμα στο οποίο δηλώνει, μεταξύ άλλων, ότι έχει αποκομίσει εύλογη βεβαιότητα ότι οι λογαριασμοί απεικονίζουν ακριβοδίκαια, από κάθε ουσιώδη πλευρά, την οικονομική κατάσταση του Κέντρου.

- β) Η ευθύνη της διοίκησης όσον αφορά τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί, καθώς και τη συμμόρφωση με την αρχή της χρηστής δημοσιονομικής διαχείρισης, συνίσταται στον σχεδιασμό, την εφαρμογή και τη διατήρηση αποτελεσματικού και αποδοτικού συστήματος εσωτερικού ελέγχου που περιλαμβάνει κατάλληλη εποπτεία, λήψη των ενδεδειγμένων μέτρων για την πρόληψη περιπτώσεων παρατυπιών και απάτης και, κατά περίπτωση, νομικές διαδικασίες για την ανάκτηση κονδυλίων τα οποία καταβλήθηκαν αχρεωστήτως ή χρησιμοποιήθηκαν εσφαλμένως.

Ευθύνη του ελεγκτή

6. Ευθύνη του Συνεδρίου είναι, βάσει του ελέγχου που αυτό διενεργεί, να παρέχει στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και το Συμβούλιο⁸ δήλωση τόσο ως προς την αξιοπιστία των ετήσιων λογαριασμών όσο και ως προς τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Το Συνέδριο διενεργεί τον έλεγχό του σύμφωνα με τα διεθνή πρότυπα ελέγχου και τους κώδικες δεοντολογίας της IFAC, καθώς και με τα διεθνή πρότυπα των ανώτατων οργάνων ελέγχου του INTOSAI. Τα εν λόγω πρότυπα προβλέπουν ότι το Συνέδριο σχεδιάζει και διενεργεί τον έλεγχο προκειμένου να αποκομίζει εύλογη βεβαιότητα τόσο σχετικά με την απουσία ουσιωδών ανακριβειών στους ετήσιους λογαριασμούς του Κέντρου όσο και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται.

7. Ο έλεγχος συνεπάγεται την εφαρμογή διαδικασιών για τη συγκέντρωση αποδεικτικών στοιχείων ελέγχου σχετικά με τα ποσά και τις γνωστοποιήσεις που περιλαμβάνονται στους λογαριασμούς, καθώς και σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες αυτοί βασίζονται. Η επιλογή των διαδικασιών επαφίεται στην κρίση του ελεγκτή, η οποία βασίζεται σε εκτίμηση των κινδύνων ύπαρξης ουσιωδών ανακριβειών στους λογαριασμούς και ουσιώδους μη συμμόρφωσης των σχετικών πράξεων με τις απαιτήσεις του νομικού πλαισίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ανεξαρτήτως εάν αυτές οφείλονται σε απάτη ή σφάλμα. Κατά την εκτίμηση των κινδύνων

⁸ Άρθρο 107 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 1271/2013.

αυτών, ο ελεγκτής εξετάζει τυχόν εσωτερικές δικλίδες ελέγχου που αφορούν την κατάρτιση και την ακριβοδίκαιη παρουσίαση των λογαριασμών, καθώς και τα συστήματα εποπτείας και ελέγχου τα οποία εφαρμόζονται προς εξασφάλιση της νομιμότητας και κανονικότητας των σχετικών πράξεων, και σχεδιάζει αρμόζουσες στις περιστάσεις ελεγκτικές διαδικασίες. Επίσης, ο έλεγχος περιλαμβάνει αξιολόγηση της καταλληλότητας των λογιστικών πολιτικών, του ευλόγου των λογιστικών εκτιμήσεων, καθώς και της συνολικής παρουσίασης των λογαριασμών. Για την κατάρτιση της παρούσας έκθεσης και δήλωσης αξιοπιστίας, το Συνέδριο έλαβε υπόψη τις ελεγκτικές εργασίες του ανεξάρτητου εξωτερικού ελεγκτή επί των λογαριασμών του Κέντρου, όπως ορίζεται στο άρθρο 208, παράγραφος 4, του δημοσιονομικού κανονισμού της ΕΕ⁹.

8. Το Συνέδριο φρονεί ότι τα αποδεικτικά στοιχεία ελέγχου που συγκεντρώθηκαν είναι επαρκή και κατάλληλα για τη θεμελίωση της δήλωσης αξιοπιστίας του.

Γνώμη σχετικά με την αξιοπιστία των λογαριασμών

9. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, οι ετήσιοι λογαριασμοί του Κέντρου παρέχουν ακριβοδίκαιη εικόνα, από κάθε ουσιώδη πλευρά, της οικονομικής κατάστασής του την 31η Δεκεμβρίου 2015, των αποτελεσμάτων των πράξεών του και των ταμειακών ροών του για το οικονομικό έτος που έληξε την ημερομηνία αυτή, σύμφωνα με τις διατάξεις του δημοσιονομικού κανονισμού του και τους λογιστικούς κανόνες που ενέκρινε ο υπόλογος της Επιτροπής.

Γνώμη σχετικά με τη νομιμότητα και κανονικότητα των πράξεων στις οποίες βασίζονται οι λογαριασμοί

10. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, οι πράξεις στις οποίες βασίζονται οι ετήσιοι λογαριασμοί για το οικονομικό έτος που έληξε την 31η Δεκεμβρίου 2015 είναι, από κάθε ουσιώδη πλευρά, νόμιμες και κανονικές.

11. Τα σχόλια που ακολουθούν δεν θέτουν υπό αμφισβήτηση τις γνώμες του Συνεδρίου.

⁹ Κανονισμός (ΕΕ, Ευρατόμ) αριθ. 966/2012 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 298 της 26.10.2012, σ. 1).

ΣΧΟΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΕΣ ΔΙΚΛΙΔΕΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

12. Το Κέντρο δεν έχει καταρτίσει ακόμη σχέδιο επιχειρησιακής συνέχειας. Κατά συνέπεια, δεν συμμορφώνεται με το πρότυπο εσωτερικού ελέγχου 10¹⁰.

ΣΧΟΛΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΟΝΟΜΙΚΗ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ

13. Στο τέλος του 2015, τα ταμειακά διαθέσιμα και οι βραχυπρόθεσμες καταθέσεις του Κέντρου ανέρχονταν σε 38,3 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 44 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2014) και τα αποθεματικά του σε 34 εκατομμύρια ευρώ (έναντι 40,4 εκατομμυρίων ευρώ στο τέλος του 2014). Αυτό αποτελεί συνέπεια της μείωσης των τιμών το 2015.

14. Το επίπεδο των ανειλημμένων πιστώσεων που μεταφέρθηκαν στο επόμενο οικονομικό έτος ήταν υψηλό για τον τίτλο II (διοικητικές δαπάνες) και αντιστοιχούσε σε 2 εκατομμύρια ευρώ ή στο 29 % (έναντι 1,5 εκατομμυρίων ευρώ ή 24 % το 2014). Οι μεταφορές αυτές αφορούν κυρίως τις εργασίες διαρρύθμισης των πρόσθετων χώρων γραφείων που μισθώθηκαν το 2015, καθώς και υπηρεσίες ΤΠ που δεν είχαν παρασχεθεί στο τέλος του 2015.

15. Το Κέντρο ακύρωσε 5,9 εκατομμύρια ευρώ (12 %) των πιστώσεων που ήταν διαθέσιμες στο τέλος του 2015. Οι εν λόγω ακυρώσεις οφείλονται στην υπερεκτίμηση του κόστους των εξωτερικών μεταφράσεων.

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΤΩΝ ΣΧΟΛΙΩΝ ΠΡΟΗΓΟΥΜΕΝΩΝ ΕΤΩΝ

16. Στο **παράρτημα I** παρουσιάζεται επισκόπηση των διορθωτικών μέτρων που ελήφθησαν σε συνέχεια των σχολίων που διατύπωσε το Συνέδριο σε προηγούμενα έτη.

¹⁰ Τα πρότυπα εσωτερικού ελέγχου του Κέντρου βασίζονται στα ισοδύναμα πρότυπα που έχει θεσπίσει η Επιτροπή.

Η παρούσα έκθεση εγκρίθηκε από το Τμήμα IV, του οποίου προεδρεύει ο κ. Baudilio TOMÉ MUGURUZA, Μέλος του Ελεγκτικού Συνεδρίου, στο Λουξεμβούργο, κατά τη συνεδρίασή του της 13ης Σεπτεμβρίου 2016.

Για το Ελεγκτικό Συνέδριο

(υπογραφή) Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA

Πρόεδρος

Παρακολούθηση των σχολίων προηγούμενων ετών

Έτος	Σχόλιο του Συνεδρίου	Κατάσταση εφαρμογής των διορθωτικών μέτρων (Ολοκληρώθηκε / Εν εξελίξει / Εκκρεμεί / ά.α.)
Από το 2012 (κατόπιν συγχώνευσης)	Από το 2012 τα ταμειακά διαθέσιμα, οι βραχυπρόθεσμες καταθέσεις, το δημοσιονομικό πλεόνασμα και τα αποθέματα του Κέντρου ήταν υπερβολικά υψηλά. Αυτό αποτελεί ένδειξη ότι υπάρχει περιθώριο μείωσης των τιμών.	Ολοκληρώθηκε
2012	Ο ιδρυτικός κανονισμός 20 ρυθμιστικών οργανισμών, τους οποίους έλεγξε το Συνέδριο το 2012, ορίζει ότι οι εν λόγω οργανισμοί οφείλουν να χρησιμοποιούν το Κέντρο για όλες τις μεταφραστικές ανάγκες τους (ο ιδρυτικός κανονισμός του Κέντρου ορίζει το ίδιο για τέσσερις άλλους οργανισμούς). Οι υπόλοιποι οργανισμοί δεν είναι υποχρεωμένοι να χρησιμοποιούν το Κέντρο για τις μεταφράσεις τους. Όσον αφορά μη τεχνικά έγγραφα, οι οργανισμοί θα μείωναν τις δαπάνες τους εάν χρησιμοποιούσαν τις υπηρεσίες που είναι διαθέσιμες σε τοπικό επίπεδο. Κατά τη γνώμη του Συνεδρίου, ο νομοθέτης θα έπρεπε να εξετάσει το ενδεχόμενο να παράσχει τη σχετική δυνατότητα σε όλους τους οργανισμούς.	Εκκρεμεί

Η ΑΠΑΝΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΕΝΤΡΟΥ

13. Το δεύτερο τρίμηνο του 2016, μετά την ολοκλήρωση της ανάλυσης επιχειρησιακών επιπτώσεων, η Διεύθυνση του Κέντρου ενέκρινε τη στρατηγική αδιάλειπτης λειτουργίας, τα σχέδια συνέχισης των επιχειρησιακών δραστηριοτήτων και την αναθεώρηση των εγγράφων επιχειρησιακής συνέχειας.

14. Το Κέντρο έχει λάβει διάφορα μέτρα για να μειώσει τα πλεονάσματα του προϋπολογισμού του. Πρώτον, το Κέντρο μείωσε το 2015 την τιμή της μετάφρασης εγγράφων κατά 6,8% και το σταθερό τμήμα της τιμής για τη μετάφραση σημάτων κατά 1 εκατομμύριο ευρώ.

Δεύτερον, το Κέντρο, για να αποφύγει τα υπερβολικά πλεονάσματα του προϋπολογισμού στο μέλλον, καθιέρωσε την αυτόματη επιστροφή του αποτελέσματος του προϋπολογισμού του προηγούμενου οικονομικού έτους στους πελάτες, σε περίπτωση υπέρβασης του ποσού του 1 εκατομμυρίου ευρώ. Με βάση τον νέο αυτό μηχανισμό, το πλεόνασμα του προϋπολογισμού το 2014, ύψους 2,6 εκατομμυρίων ευρώ, επιστράφηκε στους πελάτες το 2015.

Τρίτον, στο σχέδιο του εγγράφου προγραμματισμού 2017-2019 ελήφθησαν υπόψη τα ελλείμματα και ακολούθως προβλέφθηκε περαιτέρω μείωση του αποθέματος για τη σταθερότητα των τιμών ως εξής: μείωση 3,9 εκατομμύρια ευρώ το 2017, μείωση 3,0 εκατομμύρια ευρώ το 2018 και μείωση 3,2 εκατομμύρια ευρώ το 2019.

15. Το Κέντρο έλαβε δεόντως υπόψη την παρατήρηση του Συνεδρίου και θα συνεχίζει να εφαρμόζει μέτρα προκειμένου να βελτιώσει τα συστήματα δημοσιονομικού σχεδιασμού και παρακολούθησης. Οι μεταφορές πιστώσεων οφείλονται πρωτίστως στον πολυετή χαρακτήρα των σχεδίων ΤΠ και την ανακαίνιση πρόσθετων εγκαταστάσεων.

16. Το Κέντρο παρακολουθεί στενότερα την εξέλιξη των εξόδων εξωτερικής μετάφρασης. Συνεπώς, οι δημοσιονομικές προβλέψεις για το 2016 και μετά βασίζονται σε επικαιροποιημένα στοιχεία, οι δε δαπάνες παρακολουθούνται στενά καθόλη τη διάρκεια

του έτους και χρησιμοποιούνται ως βάση για την κατάρτιση των διορθωτικών προϋπολογισμών και των προϋπολογισμών των επόμενων ετών.